

ARTYKUŁY

Olga Anchimiuk
Uniwersytet w Białymstoku
e-mail: anchimiuk.olga@o2.pl

Бинарные оппозиции при описании кросс-гендерного переодевания в тексте «Жития преподобной матери нашей Пелагии»

**Binarne opozycje w opisie przemiany płciowej poprzez ubiór
w tekście „Życie naszej Świętej Matki Pelagii”**

**Binary oppositions in describing the sexual transformation
in the text “The Life of Our Holy Mother Pelagia”**

Artykuł poświęcony jest prawom interpretacji płci w tekście „Życie naszej Świętej Matki Pelagii”.

The article concentrates on the laws of gender interpretation in the text “Life of our Holy Mother Pelagia”.

Ключевые слова: кросс-гендерное переодевание, бинарные оппозиции, интенция, грех
Słowa kluczowe: upodobnianie się do płci przeciwnej poprzez ubiór, binarne opozycje, zamiar, grzech

Key words: becoming similar to the opposite sex through clothing, binary opposition, intention, and sin

Человек с давних времен пытался упорядочить свои представления, категоризируя явления: *верх – низ, жизнь – смерть, чет – нечет, правое – левое, небо – земля, день – ночь, солнце – луна, светлое – темное, огонь – влага, земля – вода, свое – чужое, старшее – младшее, мужское и женское* (Кон 2009: 28). Его мысли были организованы по принципу противопоставления и объединения окружающих явлений в пары противоположностей (Соловьева 2014: 64).

Элементы мышления конкретны, связаны с ощущениями, с чувственными свойствами предметов, но могут выступить и в качестве посредников между образами и понятиями, в качестве знаков, преодо-

левающих противоположность чувственного и рационального (УчСР). Познание культуры народа обеспечивается выявлением структуры бессознательного через бинарные оппозиции¹, формируемые при помощи пяти органов чувств (зрения: *светлый* – *тёмный*; слуха: *тихий* – *громкий*; обоняния: *ароматный* – *вонючий*; осязания: *твёрдый* – *мягкий*; вкуса: *сладкий* – *горький*) и бинарные оппозиции, выражающие логические противопоставления как результат социального опыта человека (*добро* – *зло*, *жизнь* – *смерть*, *друг* – *враг*) (Соловьева 2014: 64).

Анализируя религиозный дискурс², в котором вся система ценностей может быть представлена в качестве **оппозиций**: *добро* – *зло*, *жизнь* – *смерть*, *истина* – *ложь*, *земное* – *божественное* (Бобырева 2008: 165) или **стилистических антитез**: *святость* (*добродетель*) – *грех*, (Кожина, Дускаева, Салимовский 2011: 424), а также **антонимических пар**: *грешный* – *праведный*; *греховный* – *благочестивый*; *божественный* – *диавольский*; *тело* – *душа*; *чёрное духовенство* – *белое духовенство*; *православный* – *неправославный*; *тварный* – *нетварный* (присущий Богу); *благодатный* – *безблагодатный*, (Купина, Матвеева 2013: 211). Остановимся на паре *мужчина* – *женщина*, которая является одной из базовых для человеческой культуры.

Напомним, что левая часть оппозиции считается всегда маркированной положительно, правая – отрицательно (СК). Что может в оппозиции *мужчина* – *женщина*, указывать на статус женщины в патриархальном обществе – «в патриархальном обществе **гендерный статус женщины заведомо ниже гендерного статуса мужчины**»³. Это подтверждается и этимологией. Существительное *мужчина* произошло от древнерусского слова *мужь* «человек, мужчина, именитый человек, супруг», которое употребляется в памятниках с XI века (ЭтС).

¹ Бинарная оппозиция – универсальное средство познания мира, которое особенно активно использовалось и, главное, было осознано как таковое в XX в. Было установлено, что в описании любой картины мира лежат Б. о., причем они носят универсальный характер: *жизнь* – *смерть*, *счастье* – *несчастье*, *правый* – *левый*, *хорошее* – *дурное*, *близкое* – *далекое*, *прошлое* – *будущее*, *здесь* – *там* (СК).

² Дискурс – (от франц. *Discours* – речь) – связный текст в совокупности с экстралингвистическими – прагматическими, социокультурными, психологическими и другими факторами; текст, взятый в событийном аспекте; речь, рассматриваемая как целенаправленное социальное действие, как компонент, участвующий во взаимодействии людей и механизмах их сознания (когнитивных процессах) (ЛЭС).

³ Гендерный статус – следует различать общий гендерный статус и индивидуальный. Общий гендерный статус определяет место в обществе целой социально-половой группы (например, женщин) в зависимости от системы властных, культурных, религиозных отношений, которые в нем царят. Так, в патриархальном обществе гендерный статус женщины заведомо ниже гендерного статуса мужчины (СГТ).

Лексема *женщина* «имеет негативное происхождение, т.к. все слова, кончающиеся на *-щина* в русском языке несут негативную коннотацию (пренебрежение либо презрение) – *деревенщина, казенщина* и др. Слово *женщина* вышло из славянского ‘жено’ и несло на себе коннотацию пренебрежения. Однако по мере развития цивилизации словом был утрачен этот ореол» (Маслова 2001: 124).

Исследователи житий святых делают вывод, что «образцом поведения для женщины является мужское поведение, а потому женщина обязана подчиняться мужчине и во всем следовать ему, потому: чтобы достичь совершенства, женщина должна вести себя, как мужчина: переодеться в мужскую одежду, вести уединенную жизнь пустычника, жить в мужском монастыре» (Минеи: образец... 2013: 167).

Рассмотрим кросс-гендерное переодевание⁴ (переодевание в представителей противоположного пола) как этап на пути к *святости*. Объектом анализа стали бинарные оппозиции в описаниях переодевания кросс-гендерного типа. Сразу отметим, что в сферу нашего интереса входит переодевание в представителя другого пола только для достижения высших духовных целей и не включает трансвестизм и транссексуализм (стремление к перемене пола).

Кросс-гендерное переодевание включает не только использование «маски» или смену одежды, но и изменение поведения. Для получения полной картины необходимо было бы рассмотреть несколько житий женщин-святых, переодевающихся в мужскую одежду. Это Жития: Преподобной Феодоры Александрийской⁵, святой Марии⁶ и блаженной Ксении Петербургской⁷. Однако анализ этих Житий – тема отдельной статьи. В настоящей же статье мы рассмотрим *«Житіє преподобної матери нашої Пелагії»* в аспекте реализованных в нем бинарных оппозиций при описании интенций переодевания и самого переодевания.

Мотив переодевания в исследованиях многих лингвистов и литературоведов рассматривается как вид карнавализации. Это работы М.М. Бахтина, Б.А. Успенского, А.И. Белкина, Н.Н. Белозеровой, Е.Ю. Лыковой и др. Любое переодевание в определенной степени разрушает привычную связь между формой и содержанием, показывая,

⁴ *Кросс-гендерное переодевание* – представление индивида противоположного пола, включающее не только использование «маски» или смену одежды, но и изменение поведения (Осиновская 2010).

⁵ «Житіє и подвиги преподобной матери нашей Феодоры, подвизавшейся въ мужском образѣ».

⁶ «Житіє преподобной Маріи, подвизавшейся въ мужскомъ образѣ подъ именемъ Марина, и отца ея преподобнаго Евгенія».

⁷ Святая блаженная Ксения Петербургская.

что не существует неразрывной биологической связи между полом, возрастом, национальностью, интеллектуальными или физическими возможностями и вербальным и невербальным поведением, предпочтениями, интересами, социальным или профессиональным положением. С одной стороны, переодевание ставит под сомнение существующие гендерные, социальные, национальные стереотипы. С другой стороны, переодеваясь, вновь созданная личность, чтобы вписаться в существующую систему, вынуждена выстраивать свое поведение именно с опорой на существующие стереотипы (Осиновская 2010). По мнению К. Леви-Стросса: «Способность испытывать на себе интимный опыт другого является одним из средств достижения окончательной эмпирической верификации, в которой ощущают необходимость как естественные, так и гуманитарные науки. Это не столько доказательство, сколько гарантия»(УчСР).

В классификации С. Бейкер, где берутся за основу средства и цели, автор выделяет четыре типа переодевания в пьесах У. Шекспира. При первом типе герой прячет свою личность, не принимая какой-либо другой (в этом случае используются плащ, вуаль). Второй тип переодевания включает переодевание в уже существующего человека. Третий тип, это не только переодевание, но и придумывание новой личности для конкретных целей на короткий срок. Четвертый тип — переодевание и придумывание личности на неограниченное время (Baker 1992: 303–316).

Используя эту классификацию, можно сказать, что *«Житія святыхъ на русскомъ языке, изложенные по руководству Четиухъ Миней святителя Димитрия Ростовскаго»* отражают переодевания четвертого типа, с процессом переодевания придумывается и новая личность. Святая Феодора⁸ и святая Мария⁹, переодеваясь в монахов и живя в монастыре, не отрицают обвинений в том, что они «обесчестили» девушку. Родившиеся дети были отданы им на воспитание. Интенция¹⁰ поступков святой Феодоры в том, *«что она – женщина, приняла она на себя чужой грех, как возмездие за свое прежнее преступление»* (ЖСвт Сентябрь с. 248).

В исследуемом Житии можно определить интенцию Пелагии— стать христианкой и искупить грехи, для спасения души. Известно резко

⁸ Житіе и подвиги преподобной матери нашей Феодоры, подвизавшейся въ мужеском образѣ.

⁹ Житіе преподобной Маріи, подвизавшейся въ мужскомъ образѣ подъ именемъ Марина, и отца ея преподобнаго Евгенія.

¹⁰ Интенция – лат. *intentio* 'намерение, замысел' (ЭКр).

отрицательное отношение к переодеванию в Ветхом Завете: «*Да не будет утварь мужеска на женѣ, ни да облачится мужъ въ ризу женску: яко мерзость есть Господеви Богу твоему всякъ твой ся*» (Женщина не должна надевать мужскую одежду, и мужчина не должен надевать женскую одежду, потому что Господу, твоему Богу, отвратителен любой, кто делает подобные вещи)¹¹, поэтому необходимо рассмотреть причины, толкнувшие будущую святую на такой поступок.

Житие святой Пелагии написано от имени дьякона Илиопольской церкви Иакова, который определяет это явление как «*дивное событіе*», то есть *чудо*¹².

В повествовании автор реализует бинарные оппозиции *христианское – языческое, святое – грешное и др.* Все повествование агиограф выстраивает на противопоставлении: *христианин* архиепископ Нонн – *святой*, что неоднократно подчеркивается в тексте, и *язычница* Пелагия – *грешная*.

В православной традиции под *грехом* понимается «всякое, как свободное и сознательное, так и несвободное и бессознательное, отступление делом, словом и даже помышлением от заповедей Божиих и нарушение закона Божия» (ХЭС).

Семантические границы славянского слова *грех* значительно шире: *грехом* называется нарушение всякого закона, нормы, правила. Этимология праславянского слова (*grěxъ) связана с греть, с первоначальным значением «жжение (совести)» (ЭтС). В восточной христианской аскетике один из смертных грехов – *похоть*, которому по православной аскетике соответствует греховная страсть – *блуд*.

В Житии обнаружено 23 слова с корнем *грех-* / *греш-* (*грѣхъ, исполненный грѣховъ, великаго грѣха, о грѣхах своих (2 раза), я – море грѣховъ, грѣхи твои, грѣхи мои (2 раза), оставление грѣховъ, богатство грѣховное (2 раза), исполненному грѣховъ, смерти грѣшнымъ, грѣшнаго своего, погибшей грѣшницы, прости меня грѣшнаго, горе мне грѣшному, праведнымъ и грѣшнымъ, грѣшница (2 раза), спасение грѣшниковъ (2 раза), грѣшниками*). 3 слова с *грех* – в цитате из Евангелия.

Антоним слова **грешный** – *святой, праведный*; антоним слова **греховный** – *святой*. В Большом Энциклопедическом словаре можно найти следующую дефиницию *святости*: «одно из центральных понятий религии; в теистических религиях – сущностная характеристика

¹¹ Библия. Ветхий Завет. Второзаконие (22: 5).

¹² Чудо – в мировоззрении теизма снятие волей всемогущего Бога–Творца положенных этой же волей законов природы, зримо выявляющее для человека стоящую за миром вещей власть Творца над творением (БТСК).

Бога и – косвенно – также людей, установлений и предметов, запечатлевающих в себе присутствие Божества. Противоположность **святости – грех»** (БЭС).

По определению из Краткого словаря агиографических терминов, *Святость* – «(гр. [греч] αγιότης, лат. sanctitas), одно из фундаментальных понятий христианского учения. Его основной смысл состоит в причастности человека Богу, его обоженности, в его преображении под воздействием благодати Божией» (СКСАТ).

Прилагательным *святой* обозначаются и люди, и места, отделенные для Бога, и в которых (или на которых) пребывает Бог (ППБСРКБ).

Святой упоминается в тексте Жития 11 раз и относится преимущественно к Нонну (*святой Божий человек, святого Нонна, святой мужъ, святой живетъ*), но также: *святая служба, Святая нераздельная Троица*. Эпитет *святой*, в начале жития относится к *святому Нонну*, в конце жития и к *святому Пелагию*. Агиограф таким параллелизмом подчеркивает: в начале повествования язычница – Пелагия (Маргарита), в конце – святой Пелагий. В начале жития грешная женщина, в конце – святой мужчина (но евнух). Духовное перерождение в этом Житии подчеркнуто лексической антонимией.

В самом именовании Пелагии также можно усмотреть оппозитивность: *«Родители мои называли меня Пелагією, граждане же Антіохійскіє переименовали меня Маргаритою...»* (ЖСвт Октябрь с. 189), а Маргарита в переводе с греческого – жемчужина.

Бинарные оппозиции активно используются в описаниях, например при описании одежды Пелагии. Причем, первый элемент оппозиции (когда она была язычницей) представлен подробно: ***одѣтая въ многоцѣнныя одежды, украшенная золотомъ, дорогими камнями и жемчугомъ, окруженная множествомъ дѣвицъ и юношей въ красивыхъ одеждахъ, съ золотыми ожерельями*** (Там же с. 184), а второй элемент (после Крещения) тоже представлен оппозитивно: ***Пелагія, ... сняла бѣлыя одежды, въ которыя была одѣта при Крещеніи, и обличилась во власяницу***» (Там же с. 191). Получается оппозиция со сложным вторым элементом. Конечный элемент – выражен максимально лаконично, что также является своего рода противопоставлением. Кроме того, нужно подчеркнуть, что слово *власяница*, как тип одежды, имеет отнюдь не положительную коннотацию, однако в описываемой ситуации – это одно из условий на пути к святости.

Святой Нонн, описывая одежды Пелагии, поучает учеников: ***Какъ вы думаете, сколько времени она провела въ своей опочивальнѣ, моясь, одѣваясь, разными способами украшая себя и осматриваясь***

*въ зеркало, всю свою мысль и попечение полагая въ томъ, чтобы красивѣ всѣхъ явиться очамъ временныхъ своихъ поклонниковъ? А мы, имѣя Жениха Безсмертного на Небесахъ, на Кого Ангелы взирать желаютъ, не заботимся объ украшеніи окаянной души нашей, оскверненной, обнаженной и исполненной срама, не стараемся омыть ее слезами покаянія и одѣть красотю добродѣтелей, дабы явилась она благоугодной предъ очами Божиими и не была посрамлена и отвержена во время брака Агнца». (Там же с. 184). Здесь в описании реализуется бинарная оппозиция: *тело – душа*, тело – красивое, ухоженное, душа, о которой говорит святой Нонн – *оскверненная, обнаженная и исполненная срама*.*

Нетипична молитва святого Нонна за эту женщину. Обычно, в Житиях изображается «молитва, состоящая из а) прославления Бога, б) самоуничтожения и упования, в) конкретной просьбы, иногда сопровождающейся апелляцией к библейскому прецеденту. Стандартное содержание молитвы иногда представлено без вводных мотивов» (Бондарь 2001: 49). В молитве святого первые два элемента максимально кратки. А далее молитва также построена на противопоставлении. Святой восхваляет заботы женщины об украшении своего тела: *«Господи Иисусе Христе! прости меня грѣшного и недостойного. Заботы сей женщины объ украшеніи тѣла превзошли всѣ попеченія мои объ окаянной душѣ моей. Та женщина, чтобы угодить тѣлѣнным своим поклонникамъ, украшая себя, столько показала старанія: а я не стараюсь быть угоднымъ Тебѣ, Богу моему, но пребываю въ лѣности и небрежности»* (ЖСвт Октябрь, с. 185).

Святой Нонн говорит о постоянстве женщины, об исполнении ею обещаний быть красивой и привлекательной: *«Какимъ лицомъ воззрю на Тебя? Какими словами оправдаюсь предъ Тобою? Горе мнѣ грѣшному! Предстоя пред святымъ алтаремъ Твоимъ, не приношу я Тебѣ той душевной красоты, коей Ты отъ меня ищешь. Та женщина, въ суетѣ своей, обѣщалась угождать смертнымъ людямъ, являясь имъ въ столь благолѣпномъ видѣ, и дѣлает то, что обѣщала: а я обѣщался угождать Тебѣ, Богу моему, и солгалъ по лености моей. Я нагъ, ибо не сохранилъ повеленій Твоихъ; не на дѣла мои надѣюсь, но на милосердіе Твое, и отъ него уповаю получить спасеніе»* (Там же с. 185).

Святой Нонн объединяет оппозиции *красота–безобразность* и *благочестие–разврат*: *«Такъ долго съ рыданіями взывалъ святой Ноннъ. Молился онъ и о той женщинѣ, говоря:*

– *Господи не погуби созданіе рукъ Твоихъ: да не пребудеть такая красота въ развратѣ, во власти бѣсовъ, но обрати ее къ Себѣ, да славится въ ней Имя Твое святое: ибо для Тебя все возможно»* (Там же).

Оппозиция *красота–разврат*, по мнению святого, не должна существовать.

Услышав поучение Нонна, Пелагия «*пришла въ страхъ Божій*» (Там же с.186). И это послужило переменам, произошедшим с ней. *Страх Божий* – «означает вообще одну из великих добродетелей и обязанностей человека и имеет разные значения: а) страх, боязнь, опасение наказания от Бога, как низшая степень добродетели страха Божия; б) удивление, трепет, ужас пред величием событий; в) благочестие, благочестивая жизнь; г) совершеннейшая чистота и святость жизни, как высшая степень страха Божия, простирающаяся до отсутствия страха Божия, до отождествления его с совершеннейшею, сыновнею любовью к Богу» (ППБЭС). Это выражение также эксплицирует новую оппозицию *страх – любовь*, характерную для религиозного дискурса.

В изображении вещаго сна святого Нонна, также использована бинарность в изображении Пелагии до крещения и после в образе голубки, которая также выражена антонимами, в том числе эпитетами-антонимами: «*И вотъ, во время совершенія службы, явилась какая то черная голубка, покрытая нечистою и наполнившая воздух зловоніем; она летала кругомъ меня, и я не мог выносить зловонія ее... когда мы выходили изъ церкви, я вдругъ увидѣлъ снова ту же нечистую голубку, которая опять летала кругомъ меня*». И далее святой во сне производит действия с голубкой, омывает – «крестит»: «*Протянувъ руку, я взявъ ее и бросилъ въ воду, стоящую въ притворѣ церковномъ; въ ней та голубица омылась отъ всей нечистоты своей, вылетѣла чистой и бѣлой, какъ снѣг, и, поднимаясь въ высоту, стала невидима*» (ЖСвт Октябрь с. 186).

В рассматриваемом Житии, кроме передачи устной речи, монолога, диалога, молитвы, встречается и письменная речь. Это письмо Пелагии к святому Нонну: «*Святому ученику Христову грѣшница и ученица діавола. Слышала я о Богѣ твоємъ, что Онъ преклонилъ небеса и нисшелъ на землю не для праведныхъ, а для спасенія грѣшниковъ. Онъ смирился до того, что съ мытарями вкушалъ пищу. Тотъ, на Кого херувимы взирать не смѣютъ, съ грѣшниками имѣлъ общеніе и съ блудницами бесѣдовал (Лк. 7: 37–50; Иоан. 8: 3–11 и др.). Господинъ мой! Если ты, как я слышу отъ христіанъ, – истинный рабъ Христовъ, то не отвергнешь меня, желающую при твоей помощи прійти къ Спасителю міра и увидѣть Пресвятое Лице Его*» (ЖСвт Октябрь

с. 187). Оппозиции: *святой, праведный – грешница, ученица дьявола, блудница; небеса – земля.*

В ответе Нонна тоже использована оппозиция: *Святой ученик – грешный служитель: «Какой бы ты ни была, но вѣдомы Богу – и ты сама, и намѣреніе твое. Посему прошу тебя: не искушай меня недостойного: я – грѣшный служитель Божій. Если же ты дѣйствительно имѣешь доброе желаніе увѣровать въ Бога моего и видѣть меня, – то со мною здѣсь другіе епископы; итакъ приходи и вмѣстѣ съ ними увидишь меня. Наединѣ же тебѣ видѣться со мною не должно»* (Там же).

И устная просьба Пелагии изображается выразительно оформленной оппозицией: *«Умоляю тебя, господинъ мой, будь подражателемъ учителя твоего Господа Иисуса Христа, яви мнѣ благодать твою и сдѣлай меня христіанкой: я – море грѣхов, господинъ мой, и бездна беззаконій; омой же меня Крещеніемъ»* (Там же).

В Житии Пелагия названа блудницей. В восточной христианской аскетике один из смертных грехов – *похоть*, которому по православной аскетике соответствует греховная страсть – *блуд*.

Слова 9 с корнем *блуд-* (*извѣстная по всей Антіохіи блудница, привелось сей блудницѣ, видя блудницу, не крестить блудницу безъ поручителей, блудной жизни, блудной и нечистой жизни, такая блудница*). Как аргумент Пелагия приводит отрывок из Евангелия, в котором Иисус с блудницами бесѣдовалъ (Лк. 7: 37–50; Иоан. 8: 3–11 и др.).

После крещения Пелагия становится евнухом Пелагеем, отправляется в келью и в одиночестве молится об искуплении грехов. Внешность ее также меняется до неузнаваемости, красота ее исчезает: *«Очи ея глупо ввалились, отъ многого и безмѣрнаго воздержанія обнаружились кости и суставы лица ее»* (Там же, с. 192).

В новой жизни *«Вся страна иерусалимская считала ее евнухомъ, ни одинъ человекъ не зналъ, что то – женщина, да и я самъ не вѣдал того: ибо епископъ мой говорил мнѣ о евнухѣ – инокѣ, и я получилъ благословеніе от нея, как отъ инока – мужа»* (Там же, с. 192).

Евнух – «кастрат, мужчина, лишенный посредством операции яичников, вследствие чего потерявший не только способность к воспроизведению потомства, но и соответствующие физические функции. У кастрированных изменяются и некоторые внешние характерные черты мужчин: исчезает борода, округляются черты, слабеет голос, но разум не притупляется и физическая сила иногда даже увеличивается» (БЭнц).

В результате от отречения от греха блуда, который женщина связывает с феминностью, происходит отречение не только от самой феминности (мужчина тоже может быть подвержен греху блуда), а всяческий отказ от сексуальности. В конце жития перед нами – евнух Пелагий.

Поведение святой свидетельствует, что, нарушив закон, правило, она, желая себя изменить, начинает с того, что переодевается в мужскую одежду и сознательно берет на себя роль «мужчины», но мужчины не самца, а мужчины духовного.

Из краткой характеристики жизни и причин «кросс-гендерного переодевания» видно, что женщина-святая грех связывает со своим телом, от которого отрекается. Такое поведение подтверждают слова М. М. Бахтина: «Если собственное тело для нас прототип всех форм, то характер нашего восприятия формы вообще всецело предопределен тем, как мы ощущаем свое тело» (Бахтин 2008: 59).

Тем самым женщины отрекаются от своей принадлежности к женскому полу, от своей *гендерной идентичности*¹³.

Трудно согласиться с авторами, утверждающими «что для достижения совершенства от женщины требуется изменение внешности (отказ от женского обличия), что способствует развитию в женщине мужских добродетелей (прежде всего, она становится разумной)» (Минеи: образец... 2013: 167). Например, Ксения Петербургская ‘отдает свой разум’ за любимого человека, также переодеваясь в одежду мужа, становится юродивой, замаливая грехи мужа, умершего без покаяния.

«Общество разноязыко» и «состоит из конкурирующих дискурсов» (Romaine 1999: 9–10). Утверждение идеологии доминирующей группы достигается посредством использования языка в различных дискурсах (Там же). И если господствующее положение в обществе занимают мужчины, значит, мужская перспектива закрепляется в доминирующей культуре и идеологии и, следовательно, применяется для общества в целом, (Васильева 2007: 70) что не до конца ясно с «Житиями святых», которые написаны мужчинами, но монахами. По мнению исследователя И. Кона: «бытовая культура Средневековья всячески культивировала доминантную и агрессивную маскулинность. В мужской среде, будь то рыцари, крестьяне или студенты, процветали грубость, драчливость, пьянство, сквернословие. Для духовного сословия такие нормы

¹³ *Гендерная идентичность* означает «сознание себя представителем мужского или женского пола. При расстройствах гендерной идентичности, однако, индивидуум а) чувствует дискомфорт и неадекватность в связи со своим анатомическим полом и б) упорно склоняется к поведению, обычно присущему др. полу» (ПЭ).

неприемлемы. Монах, который не должен никого убивать и не смеет заниматься сексом, выглядел «ненастоящим» мужчиной» (Кон 2009: 85).

Стоит напомнить, что в средневековой христианской культуре маскулинности рыцаря противопоставляется логоцентрическая маскулинность связанного обетом безбрачия духовенства. Эта оппозиция проявляется и в телесном каноне, и в правилах повседневного поведения (Там же, 84).

В связи с вышесказанным, в этих житиях первостепенным является не кросс-гендерное переодевание женщины в мужчину, а переодевание «в монаха, отшельника». Основным в житиях женщин-святых, является бинарное противопоставление не *мужское – женское*, а *христианское – языческое, святое – грешное*. Можно сказать, что благодаря кросс-гендерному переодеванию женщины-святой, появились в этом Житии новые бинарные оппозиции, вместо традиционных *блудница – святая* (САН), или *блудница – целомудренная*, в Житии *блудница – евнух*.

Литература

- Бахтин М. М. (1968): *Творчество Франсуа Рабле и народная культура Средневековья и Ренессанса* [online]: http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Culture/Vaht/02.php
- Бахтин М. М. (2008): *Философия как живой опыт*. Москва.
- Baker S. (1992): *Personating Persons: Rethinking Shakespearean Disguises* [Text]/ S. Baker // *Shakespeare Quarterly*. Vol. 43. No. 3. Autumn, p. 303–316.
- Библия. Ветхий и Новый Заветы*. Синодальный перевод. Библейская энциклопедия. (1981). Арх. Никифор. [online]: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/biblerus/69314> (БЭнц).
- Библия. Ветхий Завет*. Второзаконие. [online]: <https://bible.by/verse/5/22/5/>
- Бобырева Е. В. (2008): *Религиозный дискурс: ценности и жанры*. [В:] *Знание Понимание. Умение*. (Ред. Ильинский И. М.), №1, с. 162–167. [online]: <https://cyberleninka.ru/article/v/religioznyy-diskurs-tsennosti-i-zhanry>.
- Большой толковый словарь по культурологии*. 2003. (Ред. Кононенко Б. И.). [online]: http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_culture/2541 (БТСК).
- Большой энциклопедический словарь*. [online]: <http://www.vedu.ru/bigencdic/56034/> (БЭС).
- Бондарь К. (2001): *Поэтика житийных описаний 'чуда' (по данным восточнославянских средневековых текстов)*. [В:] *Концепт чуда в славянской и еврейской культурной традиции*. Москва, с. 44–52.
- Васильева И. Б. (2007): *Гендер как социальная категория и ее характеристики*. [В:] *Вестник РГУ им. И. Канта*. Вып 2. Филологические науки, с. 70–76.
- Житие и подвиги преподобной матери нашей Феодоры, подвизавшейся в мужском образѣ* (1997) (репр. изд. 1906). [В:] *«Жития святых на русском языке, изложенные по руководству Четиух Миней святителя Димитрия Ростовского»*. Мѣсяць Сентябрь, (репр. изд. 1906). Москва, с. 236–257. (*ЖСвт* Сентябрь).
- Житие преподобной Марии, подвизавшейся в мужском образѣ под именем Марина, и отца ея преподобнаго Евгенія* (1997) (репр. изд. 1906), [В:] *«Жития святых на русском языке, изложенные по руководству Четиух Миней святителя Димитрия Ростовского»*. Мѣсяць Февраль. Москва, с. 247–254. (*ЖСвт* Февраль).

- Житіе преподобной матери нашей Пелагии* (1997) (репр. изд. 1906), [В:] «*Житія святыхъ на русском языке, изложенные по руководству Четиухъ Миней святителя Димитрия Ростовского*». Мѣсяць Октябрь. Москва, с. 182–194. (*ЖСвт Октябрь*).
- Кожина М. Н., Дускаева Л. Р., Салимовский В. А. (2011): *Стилистика русского языка*. Москва.
- Кон И. (2009): *Мужчина в меняющемся мире*. Москва.
- Купина Н. А., Матвеева Т. В. (2013): *Стилистика современного русского языка*. Москва. *Лингвистический энциклопедический словарь*. [online]: <http://www.tapemark.narod.ru/les/index.html#10> (ЛЭС).
- Львов М. Р. (1984): *Словарь антонимов русского языка*. Ред. Новикова Л. А. Москва (САН).
- Маслова В. А. (2001): *Лингвокультурология*. Москва.
- Минеи: образец гимнографической литературы и средство формирования мировоззрения православных* (2013). Под ред. Е. А. Потехиной и А. Г. Кравецкого. Olsztyn.
- Осиновская О. С. (2010): *Семиолингвистические аспекты карнавализации в пьесах У. Шекспира и водевиле А. К. Гладкова*. Автореферат дис. на соиск. звания к.ф.н. Тюмень.
- Полный православный богословский энциклопедический словарь* (1913). В двух томах, Спб.: Изд-во П. П. Сойкина (ППБЭС).
- Полный и подробный Библейский словарь к русской канонической Библии* (2003). В. П. Вихлянцев. [online]: http://bible_dic_ru.academic.ru (ППБСРКБ).
- Психологическая энциклопедия*. (Raymond Corsini, Alan Auerbach “Concise Encyclopedia of Psychology”) [online]: http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_psychology/1174 (ПЭ).
- Romaine S. (1999): *Communicating gender*. Mahwah NJ: Lawrence Erlbaum Associates, p. 9–10.
- Святая блаженная Ксения Петербургская. Повесть. Акафист. Канон. Житие*. (2012). Москва.
- Святость. Краткий словарь агиографических терминов*. В.М. Живов. [online]: <http://azbuka.ru/svyatost-kratkij-slovar-agiograficheskix-terminov#n36> (СКСАТ).
- Словарь гендерных терминов*. (Ред. Шевченко З. В.). [online]: <http://a-z-gender.net/gendernyj-status.html> (СГТ).
- Словарь культуры XX века*. (Ред. Руднёв В. П.). [online]: http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_culture/820/ (СК).
- Соловьева Н. В. (2014): *Бинарные оппозиции как основополагающие элементы мифологической и фольклорной картин мира*. Вестник МГОУ. Серия «Лингвистика». (Ред. Ощепкова В. В.), № 4, с. 63–69.
- Учебный словарь-минимум по религиоведению*. (2000). (Ред. Яблоков И. Н.). Москва. [online]: <http://bibliotekar.ru/religiovedenie/62.htm>, (УчСР).
- Христианство: Энциклопедический словарь*. (1995). В 3 т. Москва. Т. 1: А–К. (ХЭС).
- Энциклопедия Кругосвет*. [online]: <http://www.krugosvet.ru> (ЭКр).
- Этимологический словарь русского языка М. Фасмера*. 1-е издание: 1964–1973; 2-е издание: 1986–1987. (Редактор русского текста М. А. Оборина); 3-е издание: 1996; 4-е издание: 2006. (Пер. с нем. и доп. О. Н. Трубочева. [online]: <https://vasmer.lexicography.online> (ЭтС).

Резюме

В современном обществе переодевание рассматривается как проявление *гендерной дисфории* (расстройства, при котором человек не принимает свой гендерный статус). В истории имели место случаи *кросс-гендерных* переодеваний, которые предпринимали женщины-святые. Эти факты нашли отражение в «*Житиях святых*». В статье предпри-

нимается попытка разработки теоретических основ кросс-гендерной социальной семиотики и представлены результаты анализа посредством бинарных оппозиций ситуаций кросс-гендерного переодевания в тексте «Жития преподобной матери нашей Пелагии».

Streszczenie

We współczesnym społeczeństwie transwestytyzm postrzegany jest jako przejaw dysforyi płciowej (zaburzenie, w którym dana osoba nie akceptuje swojego statusu płciowego). W historii zdarzały się przypadki upodobniania się do osoby płci przeciwnej poprzez ubiór. Takie zachowania dotyczyły również kobiet-świętych, co znalazło odzwierciedlenie w „Życiu Świętych”. Niniejszy artykuł poświęcony jest binarnym opozycjom w „Życiu naszej Świętej Matki Pelagii” w kontekście przemiany płciowej poprzez ubiór. Podjęto próbę opracowania teoretycznych podstaw semiotyki społecznej w koncepcji gender.

Summary

In modern society transvestism is seen as manifestation of *gender dysphoria*/gender identity disorder (a disorder in which a person does not accept his or her gender status). In the history there were cases of *cross-gender* disguises that took place with women-saints and that was reflected in the “Lives of saints”. This article is focused on *binary oppositions* in “The Life of Our Holy Mother Pelagia” and the influence on them of cross-gender disguises. Podjęto próbę opracowania teoretycznych podstaw semiotyki społecznej w koncepcji gender. An attempt was made to develop the theoretical basis of social semiotics in the concept of gender.